



Organismo Internacional de Energía Atómica

INFCIRC/1/Rev. 3
10 de junio de 1966

Distr. GENERAL

ESPAÑOL

Original: INGLES

CIRCULARES INFORMATIVAS

1. Las circulares informativas se publican con la signatura INFCIRC/... a fin de informar sobre cuestiones de interés general a todos los Estados Miembros del Organismo.

2. A continuación se da la lista de las circulares vigentes o en preparación en 15 de mayo de 1966, seguida de un índice de materias.

Circulares informativas vigentes

1/Rev. 3	25/Add. 1	51/Corr. 1 (en inglés solamente)
2/Rev. 18	26	
3	26/Add. 1	52
3/Mod. 2	27	53
4	27/Add. 1	54
5	28	55
6/Rev. 2	29	56
8/Rev. 1	29/Mod. 2	57
9/Rev. 1 (en español, francés e inglés solamente)	29/Add. 1	58
	29/Add. 2	58/Add. 1
9/Rev. 2 (en ruso solamente)	30	58/Add. 2
	31	59
10	32	60
11	32/Add. 1	61
11/Add. 1	33	62
12	34	62/Add. 1
13	35	63
14	37	64
15	38	65
15/Add. 1	38/Add. 1/Rev. 1	66
15/Add. 2	39	67
17	40/Rev. 2	68
18	41	69
19	42/Rev. 2	70
20	43	71
20/Add. 1	44	72
22/Rev. 5 (en inglés solamente)	45 (en español inglés y ruso solamente)	73
		74
23	45/Rev. 1 (en francés solamente)	75
23/Corr. 1 (en ruso solamente)		76
	46	77
24	47	77/Corr. 1 (en francés e inglés solamente)
24/Corr. 1 (en inglés solamente)	48	
	49	78
24/Add. 1	50	79
25	51	80
		81

<u>Tema</u>	<u>Número</u>
Acuerdo [s] :	
Asistencia mutua de urgencia en caso de accidente nuclear entre los Países Nórdicos (entre el Organismo y Dinamarca, Finlandia, Noruega y Suecia)	49
Centros,	
relativo a la creación de un Centro Internacional de Física Teórica en Trieste	51
relativo a la creación en El Cairo de un Centro Regional de Radioisótopos del Oriente Medio para los Países Arabes	38 38/Add. 1/Rev. 1
Colaboración	
con las organizaciones intergubernamentales regionales	
Comisión de Cooperación Técnica en Africa	25/Add. 1
Comisión Interamericana de Energía Nuclear de la Organización de los Estados Americanos	25, parte II
Institución Europea de Energía Nuclear de la Organización Europea de Cooperación Económica con los Estados Unidos de América	25, parte I 5, parte III
Desalinización, cooperación entre la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y los Estados Unidos de América	60
Espectrómetro neutrónico de cristal, programa conjunto regional de formación profesional e investigaciones bajo los auspicios del Organismo, utilizando un	56
Estudio preliminar de una planta nuclear de energía eléctrica y desaladora; entre el Organismo, México y los Estados Unidos de América	75
Física de los reactores, investigaciones conjuntas, concluido entre el Organismo y Noruega, Polonia y Yugoslavia (Acuerdo NPY)	55
Irradiación de frutas y zumos de fruta, colaboración y programa internacional sobre	64
<u>Laissez-Passer</u> de las Naciones Unidas, uso del Naciones Unidas,	11, parte II
Caja Común de Pensiones del Personal, admisión del Organismo en la	11, parte III
Laissez-Passer, uso del	11, parte II
Relaciones con las	11, parte I
Tribunal Administrativo, su jurisdicción respecto del incumplimiento de los Estatutos	11/Add. 1
Organismo de Ejecución, con el Fondo Especial de las Naciones Unidas	33
Privilegios e Inmunidades	9/Rev. 1
Proyecto de investigación de Mónaco, Ampliación del	27 27/Add. 1

<u>Tema</u>	<u>Número</u>
Acuerdo [s] (continuación),	
Proyecto sobre el	
con el Afganistán (entrega de equipo de irradiación terapéutica)	73
con la Argentina (reactor RAEP)	62, parte II
con el Congo, República Democrática del (reactor TRICO-Triga I)	37, parte III
con Finlandia (reactor FiR-1-Triga II)	24, parte II
(conjuntos subcríticos)	53, parte I
con el Japón (reactor JRR-3)	3, parte II
con México (reactor Triga III)	52, parte II
con Marruecos (entrega de equipo de irradiación terapéutica)	74
con Noruega (programa conjunto con el reactor NORA)	29, parte II 29/Add. 2, parte III
con el Pakistán (reactor AMF del Pinstech)	34, parte II
con el Uruguay (reactor Lockheed)	67, parte II
con Yugoslavia (reactor Triga II)	32, parte II
Registro de, normas relativas al	12
Relaciones (<u>Véase</u> también Acuerdos, Colaboración), con	
Naciones Unidas	11, parte I
Organización de Aviación Civil Internacional (OACI)	20, parte V
Organización Consultiva Marítima Intergubernamental (OCMI)	20/Add. 1
Organización Internacional del Trabajo (OIT)	20, parte II
Organización Meteorológica Mundial (OMM)	20, parte IV
Organización Mundial de la Salud (OMS)	20, parte III
Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO)	20, parte VI
Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO)	20, parte I
Salvaguardias,	
aplicación de, entre el Organismo y los Estados Unidos de América	
a reactores de los Estados Unidos y a sus instalaciones auxiliares	57
Aplicación de, por el Organismo a los acuerdos bilaterales entre los gobiernos. Véase Salvaguardias, aplicación a los acuerdos bilaterales entre	
Sede - <u>véase</u> Austria	

<u>Tema</u>	<u>Número</u>
Argentina (continuación), Salvaguardias relativas al acuerdo bilateral con los Estados Unidos de América, Acuerdo para el traspaso de las	79
Asamblea General de las Naciones Unidas, Informes del Organismo a la - <u>véase</u> Informes	
Asistencia mutua de urgencia en caso de accidente nuclear, Acuerdo entre los Países Nórdicos (entre el Organismo y Dinamarca, Finlandia, Noruega y Suecia), para la	49
Austria, Acuerdos concertados entre el Organismo y la República de Austria sobre el Economato del Organismo Prórroga del acuerdo Facilidades en materia de cambio de moneda Impuestos de ventas y servicios Reglamentación del régimen de pensiones de los funcionarios Salvaguardias relativas al acuerdo bilateral con los Estados Unidos de América, traspaso de la administración de la Sede Aplicación a los miembros de otras secretarías adscritos al Organismo la Sede provisional Seguridad social de los funcionarios	15, parte V 15/Add. 1 15, parte II 15, parte IV 15, parte VII 76 15, parte I 15/Add. 2 15, parte III 15, parte VI
Centros, Acuerdo relativo a la creación de un Centro Internacional de Física Teórica en Trieste	51
Acuerdo relativo a la creación en El Cairo de un Centro regional de Radioisótopos del Oriente Medio para los Países Árabes	38 38/Add. 1/Rev. 1
Colaboración con las organizaciones intergubernamentales, Acuerdos de - <u>véase</u> Acuerdos, Colaboración	
Comisión de Cooperación Técnica en África, Acuerdo de colaboración con la	25/Add. 1
Comisión Interamericana de Energía Nuclear de la Organización de los Estados Americanos, Acuerdo de colaboración con la	25, parte II

<u>Tema</u>	<u>Número</u>
Congo, República Democrática del	
Instrumentos jurídicos referentes a la prestación de asistencia al Congo para un reactor de investigación	
Acuerdo sobre el proyecto	37, parte III
Acuerdo de suministro	37, parte II
Acuerdo de transferencia del título de propiedad	37, parte I
Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas	
Informes del Organismo al Consejo - véase Informes	
Resolución 986 (XXXVI) - Coordinación de las actividades relacionadas con la energía atómica	48
Contribuciones voluntarias ofrecidas al Organismo, Normas relativas a las	
Para la aceptación de los servicios, equipo e instalaciones que se ofrezcan gratuitamente	13, parte I
Para la aceptación de las contribuciones voluntarias en efectivo ofrecidas al Organismo	13, parte II
Coordinación de las actividades relacionadas con la energía atómica - Reproducción del texto de la resolución 986 (XXXVI) del Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas	48
Cuestiones de personal,	
Pensiones	
Acuerdo especial por el que se extiende la jurisdicción del Tribunal Administrativo de las Naciones Unidas al Organismo respecto del incumplimiento de los Estatutos de la Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas	11/Add. 1
Acuerdo con las Naciones Unidas sobre la admisión del Organismo en la Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas	11, parte III
Informe anual del Comité Mixto de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas:	
Correspondiente a los años 1958-1962	58
Correspondiente al año 1963	58/Add. 1
Correspondiente al año 1964	58/Add. 2
Reglamentación del régimen de pensiones, Acuerdo con Austria para la	15, parte VII
Seguro social de los funcionarios, Acuerdo con Austria sobre el	15, parte VI
Laissez-passer, acuerdo administrativo relativo al uso del laissez-passer de las Naciones Unidas por los funcionarios	11, parte II
Personal	
en 1º de julio de 1965	22/Rev. 5 (en inglés solamente)

<u>Tema</u>	<u>Número</u>
China,	
Acuerdo para el traspaso de la administración de salvaguardias relativas al acuerdo bilateral con los Estados Unidos de América	72
Desalinización del agua del mar,	
Cooperación entre los Estados Unidos de América y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Acuerdo de	60
Empleo de la energía nuclear en la	45
Estudio preliminar de una planta nuclear de energía eléctrica y desaladora; Acuerdo entre el Organismo, México y los Estados Unidos de América	75
Dinamarca,	
Acuerdo entre los Países Nórdicos para la asistencia mutua de urgencia en caso de accidente nuclear, concluido entre el Organismo, Dinamarca, Noruega y Suecia	49
Acuerdo para el traspaso de la administración de salvaguardias relativas al acuerdo bilateral con el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	63
Documentos,	
Clasificación de	30
Identificación de	44
Índice de circulares informativas	1/Rev. 3
Economato, Acuerdo entre el Organismo y la República de Austria por el que se crea un	15, parte V 15/Add. 1
Emblema y sello	19
Espectrómetro neutrónico de cristal,	
Programa conjunto regional de formación profesional e investigaciones bajo los auspicios del Organismo utilizando un	56
Estados Miembros del Organismo	2/Rev. 18
Estados Unidos de América,	
Acuerdos con los,	
para el arrendamiento de uranio enriquecido a Noruega	29, parte I 29/Mod. 2 29/Add. 1 29/Add. 2, partes I y II
para la cooperación entre el Organismo y los Estados Unidos	5, parte III

<u>Tema</u>	<u>Número</u>
Estados Unidos de América (continuación),	
para la cooperación entre la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y los Estados Unidos en la esfera de la desalinización	60
para llevar a cabo un estudio preliminar de una planta nuclear de energía eléctrica y desaladora, concluido entre el Organismo y México	75
para transferir materiales nucleares a un reactor de investigación:	
Argentina	62, parte I
Congo, República Democrática del (TRICO-Triga I)	37, parte II
Finlandia (reactor FiR-1-Triga II)	24, parte I
México (reactor Triga III)	52, parte I
Pakistán (reactor AMF del Pinstech)	34, parte I
Uruguay (Lockheed)	67, parte I
Yugoslavia (reactor Triga II)	32, parte I 32/Add. 1
Salvaguardias, aplicación de	
a reactores de los Estados Unidos y a sus instalaciones auxiliares	57
por el Organismo a acuerdos bilaterales entre los gobiernos - Véase Salvaguardias, Aplicación a acuerdos bilaterales entre	
Estatuto	
Medidas adoptadas por los Estados Miembros en relación con el	42/Rev. 2
Medidas adoptadas por los Estados Miembros en relación con la reforma del apartado 3 del párrafo A del Artículo VI:	
Aceptación de la reforma del apartado 3 del párrafo A del Artículo VI (en 30 de abril de 1966)	42/Rev. 2, parte II
Texto de la reforma	41
Estatuto provisional del Personal	6/Rev. 2
Filipinas,	
Acuerdo para el traspaso de la administración de salvaguardias relativas al acuerdo bilateral con los Estados Unidos de América	69
Finlandia,	
Instrumentos jurídicos referentes a la prestación de asistencia a	
para la ejecución de un proyecto relativo a un reactor de investigación	

<u>Tema</u>	<u>Número</u>
Finlandia (continuación),	
Acuerdo sobre el proyecto	24, parte II
Acuerdo de suministro	24, parte I
Salvaguardias e inspectores, carta sobre las para la ejecución de un proyecto de conjuntos subcríticos	24/Add. 1
Acuerdo sobre el proyecto	53, parte I
Acuerdo de suministro	53, parte II
Física teórica,	
Acuerdo sobre la creación en Trieste de un Centro Interna- cional	51
Acuerdo entre el Organismo y Noruega, Polonia y Yugos- lavia, relativo a las investigaciones conjuntas sobre	55
Fondo Especial de las Naciones Unidas,	
Acuerdo concertado entre el Organismo, en calidad de Organismo de Ejecución, y el	33
Formación profesional,	
Programa conjunto regional de formación profesional e investigaciones bajo los auspicios del Organismo utilizando un espectrómetro neutrónico de cristal	56
Grecia,	
Salvaguardias relativas al acuerdo bilateral con los Estados Unidos de América, Acuerdo para el traspaso de la administración de	78
Informes,	
del Comité Mixto de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas a la Asamblea General de las Naciones Unidas <u>-Véase</u> cuestiones de personal, Pensiones	
del Organismo a la Asamblea General de las Naciones Unidas para	
1958-59	10
1959-60, suplemento	23
1960-61, suplemento	31
1961-62, suplemento	39
1962-63, suplemento	46
1963-64, suplemento	59
1964-65, suplemento	65
del Organismo al Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas para	
1958-59	4
1959-60	17

<u>Tema</u>	<u>Número</u>
Informes (continuación),	
1960-61	28
1961-62	35
1962-63	43
1963-64	54
1964-65	61
1965-66	80
Institución Europea de Energía Nuclear de la Organización Europea de Cooperación Económica, Acuerdo de colaboración con la	25, parte I
Investigaciones,	
Acuerdo de cooperación en la esfera de la desalinización, concluido entre la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y los Estados Unidos de América	60
Acuerdo para ejecutar bajo los auspicios del Organismo un programa conjunto regional de formación profesional de investigaciones utilizando un espectrómetro neutrónico de cristal (Acuerdo API)	56
Investigaciones conjuntas sobre física de los reactores entre el Organismo y Noruega, Polonia y Yugoslavia (Acuerdo NPY)	55
Programa internacional relativo a la irradiación de frutas y zumos de fruta	64
Proyecto de investigación que se ejecutará en Mónaco sobre los efectos de la radiactividad en las aguas del mar	27 27/Add. 1
Proyecto de programa conjunto de investigaciones del Organismo y Noruega, que se ha de ejecutar con el reactor "NORA" de potencia nula	29 29/Add. 2, parte III
Italia,	
Acuerdo con el Organismo relativo a la creación de un Centro Internacional de Física Teórica en Trieste	51
Japón,	
Instrumentos jurídicos relacionados con el suministro de uranio al	
Acuerdo sobre el proyecto	3, parte II
Medidas de seguridad y protección de la salud, carta relativa a su aplicación en virtud del acuerdo sobre el proyecto	3/Mod. 2, parte II
Salvaguardias, carta relativa a su aplicación en virtud del acuerdo sobre el proyecto	3/Mod. 2, parte I
Salvaguardias relativas al acuerdo bilateral con los Estados Unidos de América, Acuerdo para la aplicación de	47

<u>Tema</u>	<u>Número</u>
Laboratorios móviles de radioisótopos, Informe correspondiente al período 1958-1965	81
Laissez-passer de las Naciones Unidas Acuerdo administrativo relativo al uso del	11, parte II
Marruecos, Acuerdo sobre el proyecto relativo a la entrega de equipo de irradiación terapéutica, concluido con el Organismo	74
México, Estudio preliminar de una planta nuclear de energía eléctrica y desaladora; Acuerdo concluido con el Organismo y los Estados Unidos de América	75
Instrumentos jurídicos relacionados con la prestación de asistencia por el Organismo para ejecutar un proyecto relativo a un reactor de investigación Acuerdo sobre el proyecto	52, parte II
Acuerdo de suministro	52, parte I
Mónaco, Acuerdo relativo al proyecto de investigación que se ejecutará en Mónaco, sobre los efectos de la radiactividad en las aguas del mar	27
Acuerdo de ampliación del proyecto de investigación	27/Add. 1
Naciones Unidas, Acuerdos con las, Laissez-passer, sobre el uso del	11, parte II
sobre relaciones del Organismo con las Naciones Unidas	11, parte I
Caja Común de Pensiones del Personal: Admisión del Organismo en la	11, parte III
Informe anual del Comité Mixto de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas, en virtud de los Estatutos de la Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas - Véase Cuestiones de Personal, Pensiones	
Tribunal Administrativo de las Naciones Unidas, su jurisdicción respecto del incumplimiento de los Estatutos	11/Add. 1
Fondo Especial, Acuerdo concertado con el Organismo en calidad de Organismo de Ejecución	33
Informes a los órganos de las - Véase Informes	

<u>Tema</u>	<u>Número</u>
Normas (<u>véase</u> también Reglamento), para reconocer a las organizaciones no gubernamentales como entidades consultivas del Organismo	14
relativas a las contribuciones voluntarias - <u>Véase</u> Contribuciones voluntarias ofrecidas al Organismo	
Noruega, Instrumentos jurídicos referentes al proyecto de programa conjunto de investigaciones que se ha de ejecutar con el reactor NORA	
Acuerdo sobre el proyecto	29, parte II
Prórroga	29/Add. 2, parte III
Primer Acuerdo de suministro	29, parte I
Modificación del contrato	29/Add. 1
Modificación de los precios	29/Mod. 2
Prórroga	29/Add. 2, parte I
Segundo Acuerdo de suministro	29/Add. 2, parte II
Acuerdo entre los Países Nórdicos para la asistencia mutua de urgencia en caso de accidente nuclear, con- cluido entre el Organismo, Dinamarca, Noruega y Suecia	49
Organismos especializados, Acuerdos de relaciones con los - <u>véase</u> Acuerdos, Relaciones	
Organizaciones intergubernamentales, Acuerdos de colaboración con las - <u>véase</u> Acuerdos, Colaboración	
Organizaciones no gubernamentales, Normas para reconocerlas como entidades consultivas del Organismo	14
Países Nórdicos, Acuerdo para la asistencia mutua de urgencia en caso de accidente nuclear (entre el Organismo y Dinamarca, Finlandia, Noruega y Suecia)	49
Pakistán, Instrumentos jurídicos referentes a la prestación de asistencia por el Organismo para la ejecución de un proyecto relativo a un reactor de investigación	
Acuerdo sobre el proyecto	34, parte II
Acuerdo de suministro	34, parte I

<u>Tema</u>	<u>Número</u>
Pensiones - <u>véase</u> Cuestiones de personal	
Personal - <u>véase</u> Cuestiones de personal	
Portugal,	
Acuerdo para el traspaso de la administración de salvaguardias relativas al acuerdo bilateral con los Estados Unidos de América	77
Privilegios e inmunidades del Organismo,	
Acuerdo sobre los	9/Rev. 1
Programa de actividades a largo plazo del Organismo	50
Reactores,	
Acuerdos relativos a - <u>véase</u> Acuerdos, Proyecto y Suministro Reactores ofrecidos en virtud del acuerdo entre Noruega, Polonia y Yugoslavia para las investigaciones conjuntas sobre física de los reactores	55
Registro de acuerdos,	
Normas relativas al	12
Reglamento Financiero	8/Rev. 1
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte,	
Acuerdos con el Organismo para el suministro de materiales para el traspaso de la administración de salvaguardias relativas al acuerdo bilateral con Dinamarca	5, parte II 63
Relaciones, Acuerdos de - <u>véase</u> Acuerdos, Relaciones	
Salud - <u>véase</u> Seguridad y protección de la Salud	
Salvaguardias,	
Acuerdos bilaterales entre:	
Argentina y los Estados Unidos de América	79
Austria y los Estados Unidos de América	76
China y los Estados Unidos de América	72
Dinamarca y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	63
Filipinas y los Estados Unidos de América	69
Grecia y los Estados Unidos de América	78
Japón y los Estados Unidos de América	47
Portugal y los Estados Unidos de América	77
Sudáfrica y los Estados Unidos de América	70
Tailandia y los Estados Unidos de América	68
Viet-Nam y los Estados Unidos de América	71

<u>Tema</u>	<u>Número</u>
Salvaguardias (continuación)	
Aplicación a	
Proyectos del Organismo en:	
Argentina (reactor RAEP)	62, parte II
Congo, República Democrática del (reactor TRICO-Triga I)	37, parte III
Finlandia	
(reactor FiR-Triga II)	24/Add. 1
(conjuntos subcríticos)	53, parte I
Japón (reactor JRR-3)	3/Mod. 2
México (reactor Triga III)	52, parte II
Noruega (programa conjunto relativo al reactor NORA)	29/Add. 2, parte III
Pakistán (reactor AMF del Pinstech)	34, parte II
Uruguay (reactor Lockheed)	67, parte II
Yugoslavia (reactor Triga II)	32, parte II
Reactores (unilateralmente sometidos en):	
Estados Unidos de América	57
Sistema:	
1961	26
ampliado en 1964	26/Add. 1
1965	66
Secretaría - <u>véase</u> Cuestiones de personal	
Sede,	
Acuerdo con la República de Austria - <u>véase</u> Austria	
Seguridad y protección de la Salud,	
Aplicación de normas (<u>véase también</u> Acuerdos, Proyectos):	
Japón (JRR-3)	3, págs. 12 y sigs. 3/Mod. 2, parte II
Medidas	18
Sello, Emblema y	19
Sudáfrica,	
Acuerdo para el traspaso de la administración de salvaguardias relativas al acuerdo bilateral con los Estados Unidos de América	70

<u>Tema</u>	<u>Número</u>
Suecia, Acuerdo entre los Países Nórdicos para la asistencia mutua de urgencia en caso de accidente nuclear, concluido entre el Organismo, Dinamarca, Noruega y Suecia	49
Suministro de sustancias (<u>véase también</u> Acuerdos, Suministro) Informe sobre sustancias asignadas pero sin suministrar en 31 de diciembre de 1964	40/Rev. 2, parte II
Informe sobre sustancias nucleares y no nucleares suministradas por los Estados Miembros hasta el 31 de diciembre de 1964	40/Rev. 2, parte I
Sustancias suministradas por Estados Miembros	40/Rev. 2
Tailandia, Acuerdo para el traspaso de la administración de salvaguardias relativas al acuerdo bilateral con los Estados Unidos de América	68
Título de propiedad, transferencia del (<u>Véase</u> Acuerdos, Transferencia del título de propiedad)	
Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, Acuerdo con el Organismo, para el suministro de materiales fisiónables especiales	5, parte I
Finlandia, para el suministro de materiales nucleares (conjuntos subcríticos)	53, parte II
los Estados Unidos de América para la cooperación científica y técnica en la esfera de la desalinización	60
Uruguay, Instrumentos jurídicos referentes a la prestación de asistencia en la ejecución de un proyecto relativo a un reactor Acuerdo sobre el proyecto	67, parte II
Acuerdo de suministro	67, parte I
Viet-Nam, Acuerdo para el traspaso de la administración de salvaguardias relativas al acuerdo bilateral con los Estados Unidos de América	71

Tema

Número

Yugoslavia,

Instrumentos jurídicos referentes a la prestación de asistencia por el Organismo para la ejecución de un proyecto relativo a un reactor de investigación

Acuerdo sobre el proyecto

32, parte II

Acuerdo de suministro

32, parte I

Enmienda

32/Add. 1